EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 12.5.2020
COM(2020) 192 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: nõukogu otsus

seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu nimel ühelt poolt Côte d'Ivoire'i ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud vahepealse majanduspartnerluslepinguga loodud majanduspartnerluslepingu komitees seoses vaidluste lahendamise menetluste ja vahekohtunike käitumisjuhendi vastuvõtmisega

EELNÕU

Ühelt poolt Côte d'Ivoire'i ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud vahepealse majanduspartnerluslepinguga asutatud MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGU KOMITEE OTSUS nr 1/2020,

…,

mis käsitleb vaidluste lahendamise menetluste ja vahekohtunike käitumisjuhendi vastuvõtmist

MAJANDUSPARTNERLUSLEPINGU KOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Côte d'Ivoire'i ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud vahepealset majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping"), mis allkirjastati 26. novembril 2008 Brüsselis ja mida on ajutiselt kohaldatud alates 3. septembrist 2016, eriti selle artikli 59 lõiget 1 ja artiklit 73,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingu artikli 59 lõikes 1 on sätestatud, et lepingu V jaotise („Vaidluste vältimine ja lahendamine") 3. peatüki („Vaidluste lahendamise menetlused") kohaseid menetlusi reguleeritakse vaidluste lahendamise menetlust reguleeriva menetluskorra alusel, mille võtab vastu majanduspartnerluslepingu komitee.

(2) Osutatud lepingu artiklis 73 on sätestatud, et lepingu rakendamise eesmärgil vastutab majanduspartnerluslepingu komitee kõigi lepinguga hõlmatud valdkondade haldamise ja kõigi lepingus nimetatud ülesannete täitmise eest,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Vaidluste lahendamise menetlused ja vahekohtunike käitumisjuhend on esitatud lisas.

2. Kõnealuste menetluste ja kõnealuse käitumisjuhendi kehtestamine ei piira selliste erinormide kohaldamist, mis on sätestatud lepingus või mille võib vastu võtta majanduspartnerluslepingu komitee.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle allkirjastamise päeval.

[koht], [kuupäev]

Côte d'Ivoire'i Vabariigi nimel *Euroopa Liidu nimel*

LISA

VAIDLUSTE LAHENDAMISE MENETLUS

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas menetluskorras kasutatakse järgmisi mõisteid:

„nõustaja“ – füüsiline isik, kelle lepinguosaline on palganud nõustamiseks või abistamiseks seoses vahekohtumenetlusega;

„vahekohus“ – lepingu artikli 50 alusel moodustatud vahekohus;

„vahekohtunik“ – lepingu artikli 50 alusel moodustatud vahekohtu liige;

„assistent“ – füüsiline isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt teostab uurimisi või abistab vahekohtunikku;

„päev“ – kalendripäev;

„puhkepäev“ – iga laupäev ja pühapäev ning iga muu päev, mille lepinguosaline on määranud puhkepäevaks käesoleva menetluskorra kohaldamisel;

„lepinguosalise esindaja“ – töötaja või mis tahes füüsiline isik, kelle on määranud lepinguosalise ministeerium või valitsusasutus või mis tahes muu avalik-õiguslik üksus ja kes esindab lepinguosalist käesoleva lepinguga seotud vaidluses;

„lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati“ – lepinguosaline, kes on väidetavalt rikkunud lepingu artiklis 46 osutatud sätteid;

„kaebuse esitanud lepinguosaline“ – lepinguosaline, kes taotleb vahekohtu moodustamist lepingu artikli 49 alusel.

Artikkel 2

Kohaldamisala

1. Käesoleva lisa sätetega täiendatakse ja täpsustatakse ühelt poolt Côte d’Ivoire’i ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud vahepealset majanduspartnerluslepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artiklit 49 ja järgmisi artikleid, mis käsitlevad vahekohtumenetlust.
2. Käesoleva menetluskorra eesmärk on võimaldada lepinguosalistel lahendada omavahel tekkida võivad vaidlused mõlemat poolt rahuldaval viisil, kasutades vahekohtumehhanismi.
3. Lepinguosalised võivad pöörduda vahekohtusse seoses ühelt poolt Côte d’Ivoire’i ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahel sõlmitud vahepealse majanduspartnerluslepingu rakendamisega, et lahendada omavahel tekkida võivad vaidlused.

Artikkel 3

Vahekohtumenetluse algatamine ja teatised

1. Vahekohtumenetlus loetakse alanuks kuupäeval, mil teine lepinguosaline ehk lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, ja majanduspartnerluslepingu komitee said kätte lepingu artikli 49 lõike 2 kohase vahekohtu moodustamise taotluse.

2. Teatis käesoleva menetluskorra tähenduses on igasugune vahekohtumenetlusega seotud taotlus, seisukoht, kirjalik esildis või muu dokument,

   a) mille on koostanud vahekohus ja mis saadetakse samal ajal mõlemale lepinguosalisele;

   b) mille on koostanud lepinguosaline, mis on adresseeritud vahekohtule ja mis saadetakse samal ajal koopiana teisele lepinguosalisele;

   c) mille on koostanud lepinguosaline, mis on adresseeritud teisele lepinguosalisele ja mis saadetakse vajaduse korral samal ajal koopiana vahekohtule.

3. Iga teatis edastatakse e-posti või vajaduse korral mõne muu sidevahendi abil, mis tagab saatmise registreerimise. Kui ei ole tõendatud teisiti, loetakse selline teatis kättetoimetatuks selle saatmise kuupäeval.

4. Kõik teatised saadetakse nii Euroopa Komisjoni kaubanduse peadirektoraadile kui ka Côte d'Ivoire'i määratud koordinaatorile.

5. Vahekohtumenetlusega seotud teatistes esinevate väiksemate kirjavigade parandamiseks võib saata uue teatise, milles on muudatused selgelt märgitud.

6. Kui teatise kättetoimetamise tähtaja viimane päev langeb päevale, mis on Côte d'Ivoire'is või Euroopa Liidus puhkepäev, võib teatise kätte toimetada järgmisel tööpäeval. Ühtki teatist või taotlust ei loeta kättesaaduks puhkepäeval.

7. Olenevalt vaidlusaluste küsimuste sisust edastatakse kõikide käesoleva menetluskorra alusel majanduspartnerluslepingu komiteele esitatud taotluste ja teatiste koopiad ka muudele asjaomastele institutsioonilistele organitele.

Artikkel 4

Vahekohtunike ametisse nimetamine

1. Kui lepingu artikli 50 alusel valitakse vahekohtunik loosi teel, teatab majanduspartnerluslepingu komitee eesistuja lepinguosalistele viivitamata loosimise kuupäeva, kellaaja ja koha.

2. Loosimise ajal võivad lepinguosalised kohal olla ning loosimises osalevad kohalolevad lepinguosalised.

3. Majanduspartnerluslepingu komitee eesistuja teatab igale valitud isikule kirjalikult tema vahekohtunikuks nimetamisest. Iga selline isik kinnitab oma valmisolekut ametisse astuda mõlemale lepinguosalisele viie päeva jooksul alates päevast, mil talle tema nimetamisest teatati.

4. Vahekohtunikud valitakse loosi teel ühe või mõlema lepinguosalise poolt ametlikult välja pakutud isikute hulgast, juhul kui lepingu artiklis 64 osutatud vahekohtunike nimekirja ei ole koostatud või kui see ei sisalda lepingu artikli 50 lõike 2 kohase taotluse esitamise ajal piisavalt nimesid.

Artikkel 5

Lepinguosaliste ja vahekohtu koostöö

1. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme päeva jooksul alates vahekohtu moodustamisest, et määrata kindlaks küsimused, mida lepinguosalised või vahekohus peavad asjakohaseks, sealhulgas:

   (a) vahekohtunikele makstav tasu ja kulud, mis on kooskõlas WTO normidega;

   (b) igale vahekohtuniku assistendile makstav tasu, mille kogusumma ei ületa 50 % selle vahekohtuniku kogutasust;

   (c) menetluse ajakava.

2. Vahekohtunikud ja lepinguosaliste esindajad võivad osaleda sellel kohtumisel telefonitsi või videokonverentsi kaudu.

3. Kui lepinguosalised ei lepi viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist kokku teisiti, on vahekohtu pädevus järgmine:

   „vaadata vahekohtu moodustamise taotluses nimetatud asi läbi, pidades silmas lepingu asjaomaseid sätteid, otsustada, kas kõnealune meede on kooskõlas lepingu artiklis 46 osutatud sätetega, ja teha artiklite 52, 62 ja 63 kohane otsus“.

4. Lepinguosalised teatavad vahekohtule kokkulepitud pädevusest kolme päeva jooksul pärast pädevuses kokkuleppele jõudmist.

Artikkel 6

Kirjalikud esildised

Kaebuse esitanud lepinguosaline esitab oma esmase kirjaliku esildise hiljemalt 20 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, esitab oma kirjaliku vastuse hiljemalt 20 päeva pärast esmase esildise esitamise kuupäeva.

Artikkel 7

Vahekohtute töö

1. Vahekohtu eesistuja juhatab kõiki istungeid. Vahekohus võib delegeerida oma eesistujale õiguse võtta asjaomases valdkonnas vastu haldus- ja menetlusotsuseid.

2. Käesoleva menetluskorra artikli 9 kohaselt peavad vahekohtunikud ja kutsutud isikud istungil kohal viibima. Kui lepingus või käesolevas menetluskorras ei ole sätestatud teisiti ja ilma et see piiraks käesoleva menetluskorra artikli 9 lõike 5 kohaldamist, võib vahekohus teha oma toiminguid telefoni või faksi teel või mis tahes muul viisil, muu hulgas arvuti abil.

3. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtunikud, kuid vahekohus võib lubada nende assistentidel kõnealuste nõupidamiste ajal kohal olla.

4. Kõikide otsuste koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja seda ülesannet ei või delegeerida.

5. Lepingu artiklite 51 ja 52 kohased vahekohtu järeldused, otsused ja soovitused peaksid võimaluse korral olema tehtud konsensuse alusel; kui konsensuse saavutamine ei ole võimalik, tuleks need vastu võtta häälteenamusega. Vahekohtunikud ei tohi esitada eraldi arvamusi küsimustes, milles ei ole ühehäälselt kokku lepitud.

6. Kui tekib menetlusküsimus, mis ei ole hõlmatud lepingu V jaotise („Vaidluste vältimine ja lahendamine“) sätetega, võib vahekohus pärast lepinguosalistega

konsulteerimist vastu võtta sobiva menetluse, mis on nimetatud sätetega kooskõlas ning tagab lepinguosaliste võrdse kohtlemise.

7. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mõnda menetlustähtaega, mis ei ole lepingu V jaotises („Vaidluste vältimine ja lahendamine“) kehtestatud tähtaeg, või teha muid menetluslikke või halduslikke kohandusi, teatab ta lepinguosalistele kirjalikult muudatuste või kohanduste põhjused ning vajaliku tähtaja või kohandused. Vahekohus võib muudatused või kohandused vastu võtta pärast lepinguosalistega konsulteerimist.

8. Lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul võib muuta kõiki käesolevas menetluskorras sätestatud tähtaegu. Lepinguosalise taotlusel võib vahekohus muuta menetluses kohaldatavaid tähtaegu.

9. Lepinguosaliste ühisel taotlusel peatab vahekohus menetluse mis tahes ajal ajavahemikuks, milles lepinguosalised on kokku leppinud, kuid mitte kauemaks kui 12 järjestikuseks kuuks.

10. Menetluse peatamise korral pikendatakse asjakohaseid tähtaegu selle ajavahemiku võrra, mille jooksul vahekohtumenetlus on peatatud. Vahekohus jätkab menetlust mis tahes ajal, kui lepinguosalised esitavad selleks ühise taotluse, või kokkulepitud peatamise aja lõppedes, kui üks lepinguosaline esitab selleks kirjaliku taotluse. Taotlusest teatatakse vahekohtu eesistujale ja asjakohasel juhul teisele lepinguosalisele. Kui vahekohtumenetlus on peatatud pikema aja jooksul kui 12 järjestikust kuud, lõpevad vahekohtu volitused ja vahekohtumenetlus lõpetatakse. Lepinguosalised võivad igal ajal kokku leppida vahekohtumenetluse lõpetamises. Lepinguosalised teatavad sellest kokkuleppest ühiselt vahekohtu eesistujale.

11. Vahekohtu töö lõpetamine ei piira lepinguosaliste õigusi muudes lepingu V jaotise („Vaidluste vältimine ja lahendamine“) kohastes sama küsimust käsitlevates menetlustes.

Artikkel 8

Asendamine

1. Kui vahekohtunikul ei ole võimalik menetluses osaleda, ta taandab end või ta tuleb asendada, valitakse talle asendaja kooskõlas lepingu artikliga 50.

2. Kui lepinguosaline leiab, et vahekohtunik ei vasta käitumisjuhendis sätestatud nõuetele ja tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele lepinguosalisele 15 päeva jooksul pärast päeva, mil ta sai teada asjaoludest, mille alusel eeldatakse, et vahekohtunik ei ole täitnud käitumisjuhendi nõudeid.

3. Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega 15 päeva jooksul lõikes 2 osutatud teatise saamisest. Lepinguosalised teatavad vahekohtunikule tema väidetavast nõuetele mittevastavusest ja võivad paluda vahekohtunikul võtta meetmeid mittevastavuse kõrvaldamiseks. Samuti võivad nad omavahelisel kokkuleppel asjaomase vahekohtuniku ametist vabastada ja valida uue vahekohtuniku vastavalt lepingu artikli 50 lõikele 2 ja vajaduse korral artikli 50 lõikele 3.

4. Kui lepinguosalised ei jõua vahekohtuniku (välja arvatud eesistuja) asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki lepinguosaline taotleda, et küsimus antaks lahendamiseks vahekohtu eesistujale, kelle otsus on lõplik.

5. Kui vahekohtu eesistuja teeb taotluse põhjal järelduse, et vahekohtunik ei vasta vahekohtunike käitumisjuhendi nõuetele, valitakse uus vahekohtunik vastavalt lepingu artikli 50 lõikele 3.

6. Kui lepinguosaline on arvamusel, et vahekohtu eesistuja ei vasta vahekohtunike käitumisjuhendis sätestatud nõuetele, konsulteerivad lepinguosalised omavahel ja juhul, kui nad jõuavad kokkuleppele, vabastavad nad vahekohtu eesistuja ametist ja valivad talle asendaja vastavalt lepingu artiklile 50.

7. Kui lepinguosalised ei jõua vahekohtu eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki lepinguosaline taotleda, et seda küsimust hakkaks arutama isik, kes on kantud lepingu artikli 64 kohaselt koostatud nimekirja, kuhu on kantud isikud, kes on valitud vahekohtu eesistujana tegutsema. Majanduspartnerluslepingu komitee eesistuja valib selle isiku loosi teel. Niimoodi valitud isik otsustab, kas eesistuja vastab vahekohtunike käitumisjuhendi nõuetele või mitte. Tema otsus on lõplik.

8. Kui otsustatakse, et vahekohtu eesistuja ei vasta vahekohtunike käitumisjuhendi nõuetele, valitakse uus eesistuja vastavalt lepingu artikli 50 lõikele 3.

Artikkel 9

Istungid

1. Vastavalt artikli 5 lõike 1 kohaselt kindlaks määratud ajakavale ja pärast lepinguosaliste ja teiste vahekohtunikega konsulteerimist teatab vahekohtu eesistuja lepinguosalistele istungi kuupäeva, kellaaja ja toimumise koha. Menetluse logistika korraldamise eest vastutav lepinguosaline teeb selle teabe üldsusele kättesaadavaks, kui artiklist 11 ei tulene teisiti.

2. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, toimub istung Brüsselis juhul, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Côte d'Ivoire, ja Abidjanis, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Euroopa Liit.

3. Vahekohus võib pidada lisaistungi, kui lepinguosalised selles kokku lepivad.

4. Kõik vahekohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal viibima.

5. Järgmised isikud võivad istungil osaleda olenemata sellest, kas menetlus on üldsusele avatud või mitte:

   a) lepinguosaliste esindajad;

   b) lepinguosaliste nõustajad;

   c) halduspersonal, tõlgid, tõlkijad ja istungite protokollijad;

   d) vahekohtunike assistendid;

   e) eksperdid, kelle vahekohus on valinud lepingu artikli 60 kohaselt.

6. Kumbki lepinguosaline esitab hiljemalt viis päeva enne istungi toimumise kuupäeva vahekohtule ja teisele lepinguosalisele nimekirja füüsilistest isikutest, kes esitavad suulisi väiteid või selgitusi lepinguosalise nimel, ja teistest esindajatest ja nõustajatest, kes istungil osalevad.

7. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil, tagades, et kaebuse esitanud lepinguosalisele ja lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitati, antakse võrdselt aega.

Väited

a) Kaebuse esitanud lepinguosalise väited.

b) Selle lepinguosalise väited, kelle vastu kaebus esitati.

Vastuväited

a) Kaebuse esitanud lepinguosalise repliik.

b) Selle lepinguosalise repliik, kelle vastu kaebus esitati.

8. Vahekohus võib igal ajal istungi jooksul esitada mõlemale lepinguosalisele küsimusi.

9. Vahekohus peab tagama, et iga istungi kohta koostatakse protokoll, mis edastatakse lepinguosalistele 15 päeva jooksul pärast istungit. Lepinguosalised võivad protokolli kohta märkusi esitada viie päeva jooksul alates dokumendi edastamisest ning vahekohus võib neid märkusi arvesse võtta.

10. Kumbki lepinguosaline võib kümne päeva jooksul pärast istungi toimumise kuupäeva esitada istungil tekkinud küsimuste kohta vahekohtunikele ja teisele lepinguosalisele täiendavaid kirjalikke esildisi.

Artikkel 10

Kirjalikud küsimused

1. Vahekohus võib igal ajal menetluse käigus esitada ühele või mõlemale lepinguosalisele kirjalikke küsimusi. Kummalegi lepinguosalisele esitatakse koopia vahekohtu esitatud küsimustest.

2. Kumbki lepinguosaline saadab teisele lepinguosalisele koopia oma kirjalikust vastusest vahekohtu küsimustele. Kumbki lepinguosaline saab võimaluse esitada kirjalikke märkusi teise lepinguosalise vastuse kohta viie päeva jooksul pärast vastuse kuupäeva.

Artikkel 11

Läbipaistvus ja konfidentsiaalsus

1. Mõlemad lepinguosalised ja vahekohus tagavad teise lepinguosalise poolt vahekohtule esitatud ja tema poolt konfidentsiaalsena märgitud teabe konfidentsiaalsuse. Kui lepinguosalise esildis vahekohtule sisaldab konfidentsiaalset teavet, esitab ta 15 päeva jooksul asjaomase esildise edastamisest ka esildise mittekonfidentsiaalse versiooni, mille võib avalikustada.

2. Käesoleva menetluskorra kohaselt ei ole lepinguosalisel keelatud avaldada üldsusele oma seisukohti, tingimusel et teise lepinguosalise esitatud teabele viidates ei avalda ta teise lepinguosalise poolt konfidentsiaalseks tunnistatud teavet.

3. Vahekohus peab kinnise istungi, kui lepinguosalise esildised ja väited sisaldavad konfidentsiaalset äriteavet. Kui istung on kinnine, järgivad lepinguosalised vahekohtu istungite konfidentsiaalsuse nõuet.

Artikkel 12

***Ex parte* kontaktid**

1. Vahekohus ei kohtu ega võta ühendust ühe lepinguosalisega ilma teise lepinguosalise juuresolekuta.

2. Vahekohtunik ei või arutada menetluseseme ühtki aspekti ühe või mõlema menetlusosalisega teiste vahekohtunike juuresolekuta.

Artikkel 13

***Amicus curiae* esildised**

1. Lepinguosaliste territooriumil asutatud valitsusvälistel isikutel on õigus esitada vahekohtule *amicus curiae* esildisi vastavalt lõigetele 2–5.

2. Kui lepinguosalised ei lepi viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist kokku teisiti, võib vahekohus võtta vastu omal algatusel esitatud kirjalikke esildisi, tingimusel et need esitatakse kümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, on otseselt seotud vahekohtus käsitletava küsimuse arutamisega ja ei ole koos lisadega mingil juhul pikemad kui 15 trükilehekülge.

3. Esildis peab sisaldama selle koostanud füüsilise või juriidilise isikuga seotud teavet, muu hulgas selle isiku tegevuse laadi ja rahastamise allikaid, ning täpsustama tema huvid vahekohtumenetluses. Esildis koostatakse keeltes, mille lepinguosalised on valinud vastavalt käesoleva menetluskorra artikli 16 lõikele 1 ja artikli 16 lõikele 2.

4. Esildised esitatakse lepinguosalistele märkuste tegemiseks. Lepinguosalised võivad vahekohtule märkusi esitada kümne päeva jooksul alates esildise edastamisest.

5. Vahekohus loetleb oma otsuses kõik esildised, mis ta on saanud ja mis on käesoleva menetluskorraga kooskõlas. Vahekohus ei ole kohustatud oma otsuses käsitlema kõnealustes esildistes esitatud väiteid. Vahekohus esitab kõik saadud esildised lepinguosalistele neilt märkuste saamiseks.

Artikkel 14

Kiireloomulised juhtumid

Lepingu artikli 52 lõikes 2 osutatud kiireloomuliste juhtumite korral kohandab vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist käesolevas menetluskorras nimetatud tähtaegu nii, nagu ta peab asjakohaseks, ja teatab lepinguosalistele kõnealustest kohandustest.

Artikkel 15

Kulud

1. Kumbki lepinguosaline kannab vahekohtumenetluses osalemise kulud.

2. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, vastutab vahekohtumenetluse logistika korraldamise, eelkõige istungite korraldamise eest ning kannab kõik istungi logistika korraldamisega seotud kulud. Samas tasuvad lepinguosalised ühiselt ja võrdselt muud vahekohtumenetlusega seotud halduskulud ning vahekohtunike tasu ja kulud ning nende assistentide tasu ja kulud.

Artikkel 16

Menetluse keel ning kirjaliku ja suulise tõlke keel

1. Lepingu artikli 50 lõikes 2 osutatud konsultatsioonide jooksul ja mitte hiljem kui käesoleva menetluskorra artikli 5 lõikes 1 osutatud kohtumisel püüavad lepinguosalised leppida kokku vahekohtumenetluse ühises töökeeles.

2. Kui lepinguosalised ei jõua ühises töökeeles kokkuleppele, korraldab kumbki lepinguosaline oma kirjalike esildiste tõlkimise teise lepinguosalise valitud keelde, välja arvatud juhul, kui esildised on koostatud ühes WTO töökeeles. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, korraldab ütluste suulise tõlke lepinguosaliste valitud keeltesse.

3. Vahekohtu aruanded ja otsused koostatakse lepinguosaliste valitud keeles või keeltes. Kui lepinguosalised ei ole ühises töökeeles kokku leppinud, esitatakse vahekohtu vahearuanne ja lõpparuanne ühes WTO töökeeles.

4. Kõik kulud, mis on seotud vahekohtu otsuse tõlkimisega lepinguosaliste valitud keelde või keeltesse, kannavad lepinguosalised võrdselt.

5. Käesoleva menetluskorra kohaselt koostatud dokumentide tõlgete täpsuse kohta võivad lepinguosalised märkusi esitada.

6. Kumbki lepinguosaline kannab ise oma kirjalike esildiste tõlkimise kulud. Vahekohtu otsuse tõlkimise kulud kannavad lepinguosalised võrdselt.

Artikkel 17

Tähtaegade arvutamine

Lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel võib muuta kõiki lepingu V jaotises („Vaidluste vältimine ja lahendamine“) ja käesolevas menetluskorras kindlaks määratud tähtaegu, sealhulgas vahekohtu otsuste teatavakstegemise tähtaegu, ning neid arvutatakse kalendripäevades alates viidatud toimingule või sündmusele järgnevast päevast, kui ei ole ette nähtud teisiti.

Artikkel 18

Muud menetlused

Käesolevas menetluskorras sätestatud tähtaegu kohandatakse vastavalt konkreetsetele tähtaegadele, mis on ette nähtud vahekohtu otsuse vastuvõtmiseks lepingu artiklite 54–57 kohastes menetlustes.

Vaidluste lahendamise menetluse lisa

VAHEKOHTUNIKE KÄITUMISJUHEND

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas käitumisjuhendis kasutatakse järgmisi mõisteid:

– **„vahekohtunik“** – lepingu artikli 50 alusel moodustatud vahekohtu liige;

– **„assistent“** – füüsiline isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt teostab uurimisi või abistab vahekohtunikku;

– **„kandidaat“** – isik, kelle nimi on lepingu artiklis 64 osutatud vahekohtunike nimekirjas ja kelle valimist vahekohtunikuks kaalutakse lepingu artikli 50 alusel;

– **„vahendaja“** – füüsiline isik, kes viib läbi vahendamist vastavalt lepingu artiklile 48;

– **„töötajaid“** – vahekohtuniku puhul tema alluvuses ja kontrolli all olevad füüsilised isikud, välja arvatud assistendid.

Artikkel 2

Aluspõhimõtted

1. Et tagada vaidluste lahendamise mehhanismi usaldusväärsus ja erapooletus, peab iga kandidaat ja vahekohtunik

   a) tutvuma käesoleva käitumisjuhendiga;

   b) olema sõltumatu ja erapooletu;

   c) vältima otseseid ja kaudseid huvide konflikte;

   d) hoiduma ebasobivast või ebasobivana või erapoolikuna näivast käitumisest;

   e) järgima kõrgeid käitumisnorme;

   f) mitte laskma end mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, üldsuse vastuseisust, lojaalsusest ühele lepinguosalisele või kriitikakartusest.

2. Vahekohtunik ei tohi otse ega kaudselt võtta ühtegi kohustust ega võtta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või näida takistavat tema ülesannete nõuetekohast täitmist.

3. Vahekohtunik ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus isiklike või erahuvide edendamiseks. Vahekohtunik hoidub tegevusest, mis võib jätta mulje, et teised isikud saavad teda mõjutada.

4. Vahekohtunik ei lase olemasolevatel ega minevikus olnud rahalistel, ärilistel, kutsealastel, isiklikel ega sotsiaalsetel suhetel või kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.

5. Vahekohtunik väldib selliste suhete tekkimist või rahaliste huvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või jätta põhjendatult mulje ebasobivast käitumisest või erapoolikusest.

Artikkel 3

Avalikustamiskohustused

1. Enne lepingu artikli 50 alusel vahekohtunikuks valimise kinnitamist avalikustab kandidaat kõik huvid, suhted või asjaolud, mis võivad mõjutada tema sõltumatust ja erapooletust või tõenäoliselt luua menetluses mulje ebasobivast käitumisest või erapoolikusest.
2. Seetõttu teeb kandidaat mõistlikes piirides kõik endast sõltuva, et selgitada välja kõik sellised huvid, suhted ja asjaolud, sealhulgas finantshuvid, ameti- või tööalased või perekondlikud huvid.
3. Käesoleva artikli lõike 1 kohane avalikustamiskohustus on püsiv kohustus, mis nõuab vahekohtunikult kõikide selliste huvide, suhete ja asjaolude avalikustamist, mis võivad mõnes menetlusetapis tekkida.
4. Kandidaat või vahekohtunik edastab majanduspartnerluslepingu komiteele käesoleva käitumisjuhendi tegelikku või võimalikku rikkumist puudutava teabe niipea, kui ta sellest teada saab, et lepinguosalised saaksid kõnealust teavet analüüsida.

Artikkel 4

Vahekohtunike ülesanded

1. Pärast seda, kui vahekohtunikuks valitud kandidaat nõustub enda vahekohtunikuks nimetamisega, saab ta oma ülesandeid täita ning peab seda tegema põhjalikult, tulemuslikult, ausalt ja hoolikalt kogu menetluse vältel.
2. Vahekohtunik käsitleb üksnes neid küsimusi, mis on menetluses esitatud ja mis on otsuse tegemiseks vajalikud, ega delegeeri seda ülesannet kellelegi teisele.
3. Vahekohtunik võtab kõik vajalikud meetmed selle tagamiseks, et tema assistent ja töötajad on tutvunud käesoleva käitumisjuhendi artiklitega 2, 3, 4 ja 6 ning järgivad neid.

Artikkel 5

Endiste vahekohtunike kohustused

Kõik endised vahekohtunikud peavad vältima sellist tegevust, mis võib jätta mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel erapoolikud või said kasu vahekohtu otsusest.

Artikkel 6

Konfidentsiaalsus

1. Vahekohtunik või endine vahekohtunik ei avalikusta ega kasuta menetlusega seotud või menetluse käigus saadud mitteavalikku teavet muuks otstarbeks kui menetluse huvides, ning ta ei avalikusta ega kasuta mitte mingil juhul seda teavet isikliku kasu saamiseks või kasu toomiseks teistele või teiste huvide kahjustamiseks.
2. Vahekohtunik ei avalikusta vahekohtu otsust ega selle osa enne selle avaldamist vastavalt lepingu artiklile 63.
3. Vahekohtunik või endine vahekohtunik ei avalda kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega vahekohtu ühegi liikme seisukohtade kohta.

Artikkel 7

Kulud

Iga vahekohtunik peab arvestust menetlusele kulunud aja ja oma kulude , samuti oma assistendi tööaja ja kulude kohta ning esitab nende kohta lepinguosalistele lõpparuande.

Artikkel 8

Vahendajad

Käesolev käitumisjuhend kehtib vahendajate suhtes *mutatis mutandis*.